

「中國與韓國的康德研究」研討會述要 及其發展⁺

李明輝^{*}



2013 年 5 月 31 日，臺灣大學人文社會高等研究院辦了一場小型而精緻的「中國與韓國的康德研究」研討會。會中邀請了韓國梨花女子大學哲學系的韓慈卿教授報告〈以比較哲學為中心檢討韓國的康德研究〉，韓國首爾國立大學哲學系的白琮鉉教授報告〈韓國康德研究的緣由與發展〉，中國人民大學哲學院的李秋零教授報告〈中國大陸 1949 年之後的康德研究〉，筆者報告〈戰後臺灣的康德研究〉。最後還有一場圓桌論壇，由東吳大學哲學系的陳瑤華教授主持，由韓慈卿、白琮鉉、李秋零、李明輝四位學者擔任引言人。研討會以中文與韓文雙語進行，所有論文事前均準備了中文版與韓文版，以節省翻譯的時間。由於論文發表者與主持人多半通德語，故以德語為輔助語言。

白琮鉉教授曾將多部康德著作翻譯成韓文，包括《純粹理性批判》、《實踐理性批判》、《判斷力批判》、《道德底形上學之基礎》、《道德底形上學》、《單在理性界限內的宗教》、《未來形上學之序論》及《永久和平論》。李秋零教授則是中國人民大學出版社版九卷本《康德著作全集》的編譯者。筆者也曾將康德的《通靈者之夢》、《道德底形上學之基礎》、《未來形上學之序論》、《道德底形上學》及《康德歷史哲學論文集》譯成中文，均由聯經出版公司出版。因此，這次發表論文的學者都是在該國最有代表性的康德研究者。

顧名思義，韓慈卿教授的論文著重於康德哲學與東方哲學的比較。針對這篇論文，李秋零教授既反對以東方哲學來「格義」西方哲

⁺ 本文係 2013 年 5 月 31 日本院主辦「中國與韓國的康德研究」研討會會議省思。

^{*} 中央研究院中國文哲研究所研究員、臺灣大學國家發展研究所合聘教授、中央大學哲學研究所合聘教授、本院東亞儒學研究計畫分項計畫主持人。

學，也反對以西方哲學來「格義」東方哲學。中央研究院中國文哲研究所的林月惠研究員則指出：在目前臺灣的哲學界，西方哲學較為強勢；西方哲學的研究者可以西方哲學來「格義」東方哲學，卻質疑或反對以東方哲學來「格義」西方哲學，雙方並不對等。韓教授說：韓國哲學界偏重於康德哲學與佛學的比較，因為佛學研究者較多。筆者則針對韓教授的論文指出：康德的「先驗統覺」尚非真我，道德主體才是真我，相當於佛教的「真常心」。韓教授回應說：他反對將理論理性與實踐理性二分。她還認為康德欠缺修養論。針對白琮鉉教授的論文，中央研究院中國文哲研究所的黃冠閔副研究員指出：韓國的康德研究特別強調後康德的面向。

針對李秋零教授的論文，白琮鉉教授問及中國大陸與臺灣的康德研究之交流情況。李教授回應說：臺灣的情況他不清楚，但他指出：中國大陸的康德研究者約有一百人，而他所翻譯的《康德全集》已賣了一萬五千部。韓慈卿教授提出一個問題：中國大陸學界是否有人採取康德哲學與中國哲學的比較進路？李教授回應說：中國大陸的康德研究重視客觀研究，故牟宗三先生的比較進路並不受歡迎，甚至受到批評。他又指出：在中國大陸的康德研究中，研究《純粹理性批判》者約占半數，研究《實踐理性批判》者約占三成。

針對筆者的論文，韓慈卿教授指出：牟宗三先生的 *moral metaphysics* 強調「體證」，但康德的系統中並無「體證」的概念。白琮鉉教授則問及康德的 *Gewissen* 與儒家的「良知」概念之關係。筆者則為牟宗三先生的比較進路辯護說：如果說牟先生儒家式的康德詮釋是借題發揮，則海德格的康德詮釋也是借題發揮，這種研究進路在西方哲學中並非罕見。

在圓桌討論中，林月惠研究員提出兩個問

題：一是韓國的康德研究與海德格研究的關係，二是中國大陸的康德研究與西方哲學研究的對話。白琮鉉教授回應說：韓國第一代的康德研究者受到京城帝國大學（今首爾國立大學）的影響，對海德格與胡塞爾有一定的興趣；但目前韓國學界對康德研究的興趣降低，1980 年代以後對馬克思研究的興趣增加。韓慈卿教授則指出：韓國康德研究的興趣係基於康德哲學的重要性，特別是康德哲學對東方哲學的重要性。李秋零教授則指出：中國大陸的康德研究與黑格爾、海德格及現象學研究有關，例如 2012 年中國現象學年會的主題便是「現象學與康德哲學」。

陳瑤華教授則問起康德哲學與分析哲學的關係。李秋零教授回應說：中國大陸的中西哲學分科導致康德哲學與分析哲學之隔閡；中國哲學的研究者無法不理會西方哲學，但西方哲學的研究者卻可以不理會中國哲學。清華大學哲學研究所的鄭志忠副教授指出：臺灣的分析哲學界對康德哲學雖有興趣，也表示重視，但迄今尚無較深入的理解。中央大學哲學研究所的李瑞全教授則指出：無論在中國大陸、臺灣、還是韓國，學科之畫分均導致康德哲學與東方哲學之分離。

這場研討會還有更廣泛的背景與進一步的發展。在這場研討會之前，中央研究院中國文哲研究所邀請日本法政大學文學部哲學科的牧野英二教授於 2013 年 4 月 29 日至 5 月 4 日擔任特約訪問學人。牧野教授曾擔任日本康德協會的會長，目前為日本狄爾泰協會的會長，也是日本岩波書店版《康德全集》與法政大學出版局版《狄爾泰全集》的企畫編輯委員，以及弘文堂版《康德事典》的編輯委員。他自己也翻譯了康德的《判斷力批判》（岩波書店，1999 年、2000 年）及狄爾泰的《精神科學序說 I》（法政大學出版局，2006 年）。在訪問期間，牧野教授發表了兩篇演講：一篇是〈日

本的康德研究史（1863-1945）與今日的課題》，一篇是〈康德理性批判的兩個功能——後現代主義以後批判哲學的可能性〉。當他聽到筆者正在籌辦這場「中國與韓國的康德研究」研討會時，表示強烈的興趣，甚至表達出席的意願。但由於時間太倉促，我們無法安排。但筆者於會後將論文集寄給他。

由這兩次的學術交流活動，筆者產生了一個構想，即編輯一本《康德哲學在東亞》或《康德研究在東亞》，分別以中文、日文、韓文三種文字出版，分別由筆者、牧野教授與白琮鉉教授擔任主編。當筆者向牧野教授與白琮鉉教授提起這個構想時，他們都非常贊同。牧野教授尤其興奮，他認為這將是東亞學術交流的一件盛事。爲了落實這個計畫，牧野教授還特地於 2013 年 11 月從東京飛來臺北，與筆者當面商議進一步的合作細節。此外，由於其〈日本的康德研究史（1863-1945）與今日的課題〉一文僅寫到 1945 年，他願意於今年 3 月 7 日再度到中央研究院中國文哲研究所發表演講〈日本康德研究的意義與課題（1946-2013）〉。此事也得到臺灣大學人文社會高等研究院黃俊傑院長的支持。目前中、日、韓三方正在進行翻譯及編輯工作，預計於今年或明年出版這部著作的三種版本，且讓我們拭目以待。

